

# 広島県深安郡神辺町方言の否定の表現

上野 珠貴

## I. はじめに

1. 調査対象地：深安郡神辺町は、広島県南東部に位置しており、東は岡山県井原市・笠岡市、西・南および北は広島県福山市に接している。平野に恵まれ、農業が盛ん。また、古くから山陽道の宿場町として栄えてきた。神辺町の人口は40,588人（1994年5月現在）で、近年は第二次産業・第三次産業に従事する人が増えてきた。JR福塩線が町の南西部を通過しており、福山まで15分程である。
2. 調査年月日：1995年3月3日 午後3時30分～午後4時55分  
1995年3月4日 午前9時～午前10時55分
3. 話者：村田要 大正8年10月20日生まれ（75歳）  
吉本一雄 明治39年12月18日生まれ（88歳）
4. 調査者・調査場所：上野珠貴、話者宅
5. 調査方法：統一調査票に基づく質問調査を中心におこなった。また、自然傍受法による調査で得られた資料も活用した。
6. 表記方法：音声をカタカナで表記し、アクセントは高音部のみをカタカナの上に傍線で示した。また、共通語訳はカタカナ文の後に示した。話者の解説は（ ）で括り、回答のしかたについての注記は< >で括る。複数回答は原則として出現順に示す。話者によって順序が異なる場合には、共通して得られた語形を優先して示す。N. R. は該当する事象の回答が得られなかったことを表す。

## II. 調査結果

1. 行かない ① テンキガ ワリーケー ノー キョーワ イカレン ドー。/  
○キョーワ アメガ フルケー ナ ドケーモ {②イカナイ。/  
③イカン<提示>}
2. 降らない ○アミヤー キョーワ {フラン ヨー。/フラン イヨル。}
3. 行きません ○キョーワ ドコエモ {①イキヤー セン ヨー。/  
②イキマセン。}  
(「イキヤー セン」は「イカン」に比べてちょっと程度が良いぐらい。  
「イキマセン」は共通語のような感じ、改まった感じがする。)
- 来ません ○カグラ シテモ ミンナ ミニモ キマセンシ ネ。神楽をしても誰も見にも来ませんからね。
4. 行きはしない ○ドコエモ {①イキヤー セン ヨー。/  
②イキワ シナイ。}
5. いらっしゃらない ○センセーワ キョーワ ドコモ {①イカレマセン。/

②ユカレマシエン。<考えて>

来られない ○アー。キテン ナーイ。 ああ。来られませんか。

6. 行かなかった ○キョーワ ドケーモ イカナンダ ナー。

7. 行きはしなかった ○キョーワ {①ドコエモ イキヤー セナンダ デ。/  
②ドケーモ イキヤー セナンダ ヨー。}

8. 行くまい ①オテンキガ ワルイケ キョーワ ドケーモ イクマー ヨ。/  
②キョーワ アメガ フルケ ドコエモ ユクマー。

9. 出まい ○キョーワ ドコエモ デマー。

10. すまい ○キョーワ ナニモ スマー。

11. 降らないだろう ①キョーワ アメガ フランジャロー ナー。(絶対に降らない  
とは限らない場合、少しは降る可能性がある場合に使う。)/

②キョーワ アミヤー フラン。(確信がある場合)

12. 降るにちがいない ○アシタワ アメガ フル ドー。/○キョーワ ジェットイ  
フル。

13. 来ない ○キョーワ ダレモ コンジャロー ナー。

14. 来はしない ○キョーワ ダレモ コン。

15. 来なかった ○キョーワ ダレモ {①コナンダ ナー。/②コナカッタ。}

16. 見ない ○キョーワ ダレモ ミナンダ ノー。

出ない ○ソコン ナルト ホーゲンガ デンデス ネ。 その変になると方  
言が出ないですね。

しない ○フダンワ セン ノヨ。ナンモ シヨラン。 普段はしないのだよ。  
何もしていない。

17. 居ない ○キョーワ ダレモ {①オランケー ノー。/②オッテン ナイ  
ヨー。(敬意を含む。)}

○カンナベニヤー ホカニヤー オラン。 神辺には他には居ない。

○イママデ オッテン ナイ。 今までいらっしゃらない。

居なかった ○キョーワ ミンナ オラナンダ デー。 今日皆いなかったよ。

○オヨイデモ アタシグライ オヨグノワ オラナンダ ユーテ。

泳いでも私ほど泳ぐ者はいなかったとって。

18. 行かずに ○キョーワ ソトエ イカット ウチ オルケー。<考えて>

せずに ○ワルサー セット イーコ シトレ ヨー。 いたずらをせずに良  
い子にしていなさい。

ではなくて ○センギョーデ ナシニ ツトメナガラ アイマイニ ネ。 専業農  
家ではなく勤めながら合間にね。

19. 行かなくても(良い) ①ワザワザ イカーデモ エー ワイ。/②ムリニ イカ

ナクテモ イー。(「イカナクテモ」は共通語のような感じがする)  
折らなくても ○ホネー オラードモ ラクニ カネガ モーケル。 苦労しなく  
ても楽に金を儲ける

しなくても ○カンナベノ ニンゲンワ タイセーワ セードモ コマーリガ キ  
クカラ ハヨ ツトメテ ミー。 神辺の間人は大成はしなくても  
小回りが利くから早く勤めてみなさい。

20. 行かなければ (よかった) ①ムリオ シテ イカンドモ ヨカッタ ナー。/  
②ワザワザ イカーデモ エカッタノニ。/③イカニャー ヨカッタ。  
(「イカニャー」は後悔して言う場合)

21. 行かねば ①アシター ドー シテモ イカニャー ナランケー ノー。/  
②キョーワ ゼッピ イカニャー イケン。  
しなれば ○シンボー セニャー モーカラン。 辛抱をしなれば儲からない。

22. 行かねばならない N. R. \_\_\_\_\_

23. 行かず ○ドコエモ イカズジマイジャツタ。  
会わず ○アワズジマイジャツタ。<村木氏は「～ズ」は理解できるがつかわ  
ないという>

24. 行きもせず、来もしない ○イキモ シャー シェナンダ。 キモ シャー セナン  
ダ。

25. 行くか行かないかわからない ①イクカ イカンカ ワカラン デー。/  
②アシタモ イクヤラ イカンヤラ ワカリャー セン ヨー。

26. 無い ①コレダケシカ ナイ。/②ケーダケシカ ニャー ヨー。  
○コレワ フシワ ナインデス。 これは節はありません。  
○シジュツ シテ マガ ニャーケン ネ。 手術をして間がない  
からね。

27. (今年のように暑い年は) 無い ①コトシノ ヨーニ アツイ トシャー ナイ  
ナー。/②コトシノ ヨーニ サミー トシャー ニャー ノー。

28. ありはしない ①メッタニ ナイ。/②サミー トシャー メッタニ ニャー  
ノー。/③メッタニ アリャー セン。

29. 無かった ①コトシノ ヨーニ アツイ トシワ ナイ ナー。/②コトシノ  
ヨーナ サミー トシワ イママデ ナカッタ ノー。

30. ありはしなかった ○コトシノ ヨーニ サミー トシワ {①イママデ ナカ  
ッタ。/②アリャー セナンダ。<提示>}

31. 無いだろう ①メッタニ ナイジャロー ナー。/②コギャーニ サミー トシワ  
モー ニャーダロー。

32. 無ければ (いいのに) ①ナツガ ナケニャー エーノニ ナー。/②フユガ

ナケリヤンナ サムー ナインジャガ ノー。  
○ビンゴノ ニンゲンデ ナケラニャー ボッコワ ツカワン。

備後の人間でなければ「ボッコ」は使わない。

33. 暑くない ○キョワー アンマリ アツー ニャー ナー。  
寒くない ○キョーワ アンマリ サムク ナイガ フユラシュー ナイ ノー。
34. 暑くはない N. R.
35. 暑くなかった ○キョーワ アンマリ アツー ニャー ナー。  
寒くなかった ○フユニシテワ キョーワ ワリアイ アタタカカッタ ノー。  
サムー ナカッタ。
36. 暑くはなかった N. R.  
寒くはなかった ○サムーワ ナカッタ。
37. 暑くないだろう N. R.  
寒くないだろう ○アシタモ サムーワ ナカロー ガイ。
38. 涼しくない ○キョーワ アンマリ {①スズシュー ニャー ナー。/②スズシュー ナカッタ ノー。}
- 暖かない ○キョーワ アンマリ ヌクー ナカッタ ノーヤ。
39. にぎやかでない ①ニギヤカデ ニャー。/②ニギヤカデ ナイ。
40. にぎやかではない ○アンマリ ニギヤカデワ ニャー。
41. にぎやかではなかった ①キョーワ アンマリ ニギヤカデ ナカッタ ナー。  
/②アンマリ ニギヤカニャー ナカッタ ヨー。(「ニギヤカデ」というのは共通語のような感じがする。)
42. にぎやかにはなかった ○アンマリ ニギヤカニャー ナカッタ。
43. にぎやかにはないだろう ○モー マエノ ヨーニ ニギヤカナ コトワ ナカロー。
44. 花ではない ①ハナジャ ニャー ヨー。/②アリヤ ハナジャ ニャイン デー。  
/③アレワ ハナデ ニャン デー。<吉本氏は(「ハナデ」は言わない)とのことである>
45. だめだ ○ナンボ ヤッテモ ダメ ヨー。
46. だめな(奴だ) ①アリヤ ダメジャ ニャー。/②アイツワ ツマラン ヤツ ヨー。
47. つまらない {①ツマラン コトー/②クダラン コトー} ユーナ。  
○ツマラン モンデス ガ。 つまらない物ですが。<客に物を勧めるときに>
48. いけない ○ソガイナ トコ {イッタラ/イッチャー} イケン デー。  
○ユーチャー イケン デー。 言ってはいけないよ。

49. 行かれん ○アブニャー トケー イカレン ヨー。<提示>
50. 行くな ○アブニャー トケー イクナー。
51. するな ①ワルイ コト スナー。/②ワルサー セット イーコ シトレ ヨー。
52. 行くもんじゃない ○ソガーナ トケー イクモンジャ ニャー。
53. (暑くて)たまらない ○アツーテ {①イケン/②ヤレン} ノーヤ。  
○ハラガ ニガッテ イケン。 腹が痛くてたまらない。
54. しかたがない ①ヤムノー マチョールンジャケードガ ヤマンケー ショーガ ニャー ノー。<考えて>/②マチョーテモ イケン デー。
55. 楽ではない ○トーキー イクノワ ラクン ナイケー ノー。
56. 歩きたくない ○トクマデ {イキトー/アルキトー} ニャー ヨー。
57. 大丈夫だ ①シンパイ スル コトワ ニャー ヨー。ナントモ ナインジャー  
②シンピャー シェンデモ エー。
58. いや ①イヤ。フラナンダ デー。/ {②イーヤ。/③インヤ。<提示>/  
④インニャ。<提示>} コノ ホーワ ヒトツモ フリャー ヘナン  
ダ ヨー。
59. いや(強い否定) {①イヤイヤ<提示>/②イーヤ} フラナンダ デー。
60. いいえ {①イーエ<提示>/②イヤ (多い)} フリマセン。
61. ①うん。降った。 ○ウン。フッタ ヨー。  
②いや。降らなかった。 ○イヤ。フラナンダ デー。  
○イエイエ。<「お疲れではないですか」という問いに対して>  
○イヤ。サムイ コター ナイ。 いや。寒くはない。<「寒くはない  
ですか」という問いに対して>
62. どういたしまして ①イヤイヤ ドー イタシマシテ。/②フユキトドキデ。/  
③アイソーガ ゴザイマセンデシタ。/④イーエー。
63. できない ①ソリャ デキン デー。(相手や用件によってはっきり断る場合)  
/②チョット ソリャー ムズカシーケ ソーダンニ ノレン ヨー。
64. 読むことができない(状況) ○デントーガ クリャーケ ヨー ミエン ネー。
65. 読むことができない(能力) ①マダ ナロワンケ ヨマリャー シェン。ソン  
ナ コトワ。(低学年などで、読むことが不可能な場合)/②マダ  
ジョ ヨーケ ナロートランカラ ヨー ヨメンノジャー。
66. 出られない ○コギャーナ ハデナノー キタンジャー マチエ デラレン ヨー。
67. 食べられない ○コリャー ドクジャケー {①タベラレン デー。/②タベラ  
レナイ。}  
○イネガ ツカッタラ クエンデショー。 稲が水につかったら食べ

られないでしょう。

68. 食べることができない ①メシモ タベル マモ ニャー ナ。／②イソガシュ  
ーテ ショクジオ トル ヒマモ ニャーンジャー。
69. 知るものか ①ソナ コトワ シリャー セン。／②シル モンカ。〈提示〉
70. 行くものか ①ナンボ ユーテモ イキャー セン。／②ソギャン トケー ダレ  
ガ イキャー。(強く言う場合)
71. なんて行くか ①ソギャン トケー ナーニョー シニ イクンニャー。／  
②イカーデモ エー。
72. なんて恥ずかしいものか ①エンリョー スル コトワ ナカロー ガヤー。／  
②ハズカシー コトワ ナイン デー。
73. 行かないでおるものか ①オレガ オモー ヨーニ スルンジャー。イッター  
ジャー／②ナンボ ユーテモ イク。
74. やれるか ①ソリャー デキャー セン。／②ヨー スル カイ。〈提示〉
75. していらん ①シトー ナカラニャー ホットケー。デッピ セーデモ エー ワ  
ー。是が非でもしてもらわなくてもいいよ。／  
②シテモラワナクテモ イー。
76. 少しもはかどらない ①シゴトガ ヒトツモ デキャー セン。／○アツーテ  
アツーテ シゴトガ {②スコシモ〈提示〉／③チットモ〈提示〉}  
ハカドリャー セナー ヤー。
77. ぜんぜんできていない ○シゴトガ {①ヒトツモ／②ゼンゼン〈提示〉／  
③サッパリ〈提示〉} ハカドットラン ノー。
78. いっこうに降らない ○アメガ {①ヒトツモ／②イッコーニ〈提示〉} フラン  
ナー。
79. あまり降らない ○コトシモ アメガ {①アンマリ／②タイシテ〈提示〉} フラ  
ン ナー。  
○コノ ホージャー アンマリ ニャー ネー。アンマリ シラン。  
この辺ではあまり無い。あまり知らない。  
○チャーシテ ニギヤカン ナラン ナー。あまり販やかにはなら  
ないな。  
○ヨーケ チガヤー セン。たいして違わない。
80. たくさん ①ヨーケ トレタ ナー。／②スーゴイ トレタ。／  
③ボッコー トレタ ノー。(「ボッコー」は勃興と書く。旧阿部藩  
内で用いられる)  
○ボッコー オッタ。たくさんいた。  
○イッペーワ ナイ。たくさんは無い。

81. いいではないか ①ワザワザ シリユー アゲテ デテ イカーデモ エカローガ。／②ムリニ イカンデモ エーガー。
82. いいのではないか ①ムリニ イカンデモ エーンジャ ナーイ。／②ワザワザ イカナクテモ エーント チガウ。＜提示＞
83. いいかもしれない ①ワザーニ イカンデモ エーカモ ワカラン デー。／②ワザワザ イカーデモ エージャー ニャーキヤー。
84. 行かないか ○イッシュヨニ イコージャ ニャーキヤー。
85. くないか ○モッテ クレン カー。  
○サゲテ クレン カー。
86. くれませんか ①コレオ モッテッテ モラエンカ ノー。／②モッテ クレター。
87. くださいませんか ①モッテ クレター。／②コレオ モッテッテ ツカーサラ  
ン カー。＜提示＞（若い人は使わない）
88. 行かないと ①ハーヨ イカニャー マニ アワンジャー ニャーキヤー。／  
②ハヤク イカント マニ アワン デ。
- 残しておかないと ○トクシュノ ウタヤ ナンヤカヤ ユーノワ ツトメテ  
ノコシトカニャ。 地域特有の歌や何かは努めて残しておかないと。
- 回しておかないと ○モー チート マーシトカニャ イケン ヨ。 もう少し  
（排水機を）まわしておかないといけないよ。

（うえの たまき 広島県立府中高等学校）